



CHAPITRE 135

CHAPTER 135

Loi changeant le nom de famille de Fritz Oscar Epstein *et uxor*, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein et Francis John Epstein, de Epstein en celui de Easton

An Act to change the family name of Fritz Oscar Epstein *et uxor*, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein and Francis John Epstein, from Epstein to Easton

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

[Assented to, the 10th of March, 1949]

Préambule.

ATTENDU que Fritz Oscar Epstein, camionneur et son épouse, Marguerite Pauline Stanley, et Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, tous trois étudiants, et Adolph William Epstein, manufacturier, et son épouse, Helena Downes, et Arnold William Epstein, étudiant, tous de Montréal, district de Montréal, et François John Epstein, cultivateur de Frelighsburg, district de Bedford, ont, par pétition, représenté que Fritz Oscar Epstein, Adolph William Epstein et Francis John Epstein, sont trois frères;

Que Fritz Oscar Epstein est né à Montréal le 10 juin 1907 où il demeure depuis et où il s'est marié le 10 juillet 1930 à Marguerite Pauline Stanley, née à Ottawa le 30 juin 1909;

Que Stanley Alfred Epstein né à Montréal le 21 avril 1931, Marilyn Anita Epstein née à Montréal le 5 juin 1936 et Robert Edward Epstein né à Montréal le 15 novembre 1933, sont tous trois étudiants de Montréal et les enfants de Fritz Oscar Epstein et de Marguerite Pauline Stanley;

Preamble.

WHEREAS Fritz Oscar Epstein, truckman and his wife, Marguerite Pauline Stanley, and Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, all three students, and Adolph William Epstein, manufacturer, and his wife Helena Downes, and Arnold William Epstein, student, all of Montreal, district of Montreal, and Francis John Epstein, farmer, of Frelighsburg, district of Bedford, have, by their petition, represented that Fritz Oscar Epstein, Adolph William Epstein, and Francis John Epstein, are three brothers;

That Fritz Oscar Epstein was born in Montreal on the 10th of June, 1907 where he has since lived and where he was married on the 10th of July, 1930 to Marguerite Pauline Stanley born in Ottawa on the 30th of June, 1909;

That Stanley Alfred Epstein born in Montreal on the 21st of April, 1931, Marilyn Anita Epstein born in Montreal on the 5th of June, 1936 and Robert Edward Epstein born in Montreal on the 15th of November, 1933, are all three students in Montreal and the children of Fritz Oscar Epstein and of Marguerite Pauline Stanley;

Que Adolph William Epstein est né en Allemagne le 16 mai 1898, est venu s'installer au Canada avec son père et sa mère en 1902 et il demeure à Montréal depuis, où il s'est marié le 23 avril 1927 à Helena Downes, née à Montréal le 7 mai 1890; il a été naturalisé et est citoyen canadien;

Que Arnold William Epstein est le fils de Adolphe William Epstein et de Helena Downes, est né à Montréal le 3 mars 1928 où il demeure encore;

Que Francis John Epstein est né à Montréal le 21 juillet 1911 où il a demeuré jusqu'en 1947, et demeure depuis ce temps à Frelighsburg, district de Bedford;

Que lesdits pétitionnaires jugent leur nom de famille actuel incommode et son emploi constitue pour eux un inconvénient et a été pour eux la cause d'embarras fréquents;

Que lesdits pétitionnaires, étant tous citoyens canadiens alliés à des familles canadiennes, sont désireux de porter un nom qui soit plus en harmonie avec leurs aspirations canadiennes et ils ont demandé l'adoption d'une loi changeant leur nom de famille de Epstein en celui de Easton, et attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom
changé.

1. Le nom de famille desdits pétitionnaires est par les présentes changé de Epstein en celui de Easton sous lequel ils seront désormais désignés et connus, et pourront à l'avenir réclamer, exercer et posséder tous les avantages et bénéfices, droits et titres auxquels ils auraient eu droit sans ce changement de nom; tous les contrats, conventions, ententes et testaments auxquels ils ont été parties sous l'un ou l'autre nom leur profiteront et seront censés avoir été conclus par eux sous le nom et désignation de Easton; tous les legs ou dons qui, par testament, acte de donation, police d'assurance ou autrement, auront été faits en leur faveur sous leur ancien nom leur profiteront sous leur nouveau nom; sous cette désignation nouvelle, ils pourront recouvrer, avoir, tenir, possé-

That Adolph William Epstein was born in Germany on the 16th of May, 1898, came to settle in Canada with his father and mother in 1902 and has since lived in Montreal where he was married on the 23rd of April, 1927 to Helena Downes, born in Montreal, on the 7th of May, 1890; he was naturalized and is a Canadian citizen;

That Arnold William Epstein is the son of Adolph William Epstein and of Helena Downes, and was born in Montreal on the 3rd of March, 1928 where he still lives;

That Francis John Epstein was born in Montreal on the 21st of July, 1911 where he lived until 1947, and now resides since then at Frelighsburg, district of Bedford;

That the said petitioners find their present family name inconvenient and its use is for them a source of inconvenience and has caused them to be frequently embarrassed;

That the said petitioners, being all Canadian citizens related to Canadian families, are desirous of bearing a name more in harmony with their Canadian aspirations and they have prayed for the passing of an act to change their family name from Epstein to Easton and whereas it is expedient to grant this prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The family name of the said petitioners is hereby changed from Epstein to Easton, and they shall hereafter be called and known by the latter name; under such name they shall hereafter enjoy, exercise and claim all advantages, benefits, rights and titles, to which, without such change of name, they would have been entitled; all contracts, covenants, agreements and wills made and entered into by them under the one or the other name shall avail to and be deemed to be entered into by them, by and under the name Easton; all legacies, bequests or gifts contained in any will, deed of donation, policy of insurance, or otherwise, made in their favour under the former name, shall avail to them under the latter; by the latter name they shall

Name
changed.

der ou recevoir en héritage tous les biens immobiliers et mobiliers et les droits de toute nature ou de toute espèce quelconques qu'ils peuvent maintenant, ou qu'ils pourront à l'avenir avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage, aussi complètement et dans la même mesure que si leur nom n'avait pas été changé par la présente loi.

recover, have, hold, possess and be capable of inheriting all real and personal property and rights of any kind or nature whatsoever, which they may at present have, hold or possess, or which hereafter they may be capable of inheriting, recovering, holding or possessing, as fully and to the same extent as if such change of name had not been effected by this act.

Effet.

2. Toutes les obligations contractées par lesdits pétitionnaires seront exigibles d'eux sous leur nouveau nom; la présente loi ne doit interrompre aucune instance, ni aucun procès pendants devant une cour de cette province et auxquels les pétitionnaires pourraient être parties; on procédera à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

2. All obligations entered into by the said petitioners shall be exigible against them under their new name. This act shall not interrupt any suit or action pending in any court of this Province to which petitioners are a party; such suits or actions shall proceed to judgment and execution as if this act had not been passed.

Droits,
etc.

3. Tous les droits et privilèges en général de toute nature et de toute espèce, que la présente loi peut conférer auxdits pétitionnaires ou qu'elle leur permettra d'acquérir à l'avenir bénéficieront à leurs enfants et descendants.

3. All rights and privileges generally and of whatever nature and kind which may have been hereby acquired by the said petitioners and which may hereafter be acquired under this act shall apply to their children and descendants.

Registres
modifiés.

4. Les registres de l'état civil contenant l'inscription des actes de naissance des pétitionnaires et des actes de mariage de ceux des pétitionnaires qui sont mariés devront être modifiés pour donner effet à la présente loi en déposant entre les mains du dépositaire du registre de l'état civil concerné une copie certifiée de la présente loi.

4. The registers of civil status in which are entered the birth registrations of the petitioners and the marriage registration of those of them who are married shall be altered to give effect to this act by causing a certified copy of this act to be deposited with the person in charge of the appropriate register of civil status.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.